

Gefährdete Gärten = Jardins en danger = Endangered gardens

Autor(en): **Rohrer-Amberg, Judith**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le
paysage**

Band (Jahr): **34 (1995)**

Heft 2: **Alte Gärten der Schweiz = Jardins historiques en Suisse =
Switzerland's old gardens**

PDF erstellt am: **18.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-137594>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Der Garten ist ein anspruchsvolles Kulturgut. Anders als ein Bauwerk braucht er Jahre nach der Fertigstellung, bis er die beabsichtigte Wirkung entfaltet. Gepflegt werden will er jedoch von Anbeginn, da er als lebendes und wachsendes Gefüge sich ständig verändert und entsprechend gebändigt werden muss. Zudem ist der Garten verletzlich. Meist auf kostbarem Bauland angelegt, wird ihm ein Handwechsel oder eine zonenrechtliche Änderung oft zum Verhängnis, ausgerechnet zu einem Zeitpunkt, da er seine Schönheit voll zur Geltung zu bringen vermag.

Die *Überbauung* von Gärten ist die radikalste Gefahr mit meist nicht wiedergutzumachenden Folgen für den Garten. In unserer Zeit besonders häufig betroffen sind die Landschaftsgärten aus der Jahrhundertwende. Die peripheren Villenquartiere jener Zeit befinden sich heute in bester Citylage, und der Wert der Grundstücke wird in zweistelligen Millionen summen gehandelt. Der kritische Moment ist erreicht, wenn eine Erbteilung ansteht und trotz glücklichen Jugenderinnerungen der beteiligten Erben die Bauprofile neben den unlängst geschnittenen, ehrwürdigen Eibenhecken aufgestellt werden.

Dieses Problem ist übrigens nicht neu. In Zürich sind zwei Beispiele geglückter Retungen berühmt: Der *Belvoirpark* entging bereits 1891 nur dank dem Verkauf von Anteilscheinen der Überbauung und wurde zehn Jahre von einer privaten Trägerschaft gehalten, bis die Stadt zum Kauf in der Lage war. Der *Rieterpark*, heute Zürichs eindrücklichster Landschaftsgarten, wurde 1945 von den Erben Rieter der Stadt zum Kauf angeboten. Das Bebauungskonzept lag bereits vor, der beachtliche Preis von 3 Millionen Franken bedingte eine Volksabstimmung. Trotz schwieriger Wirtschaftslage wurde der Kauf klar bewilligt. Andere Gärten warteten vergeblich auf Rettung. Allein in Zürich verschwanden in den vergangenen Jahrzehnten viele Landschaftsgärten ganz oder wurden durch Teilbebauung zu Fragmenten verstümmelt.

In der Schweiz ist eine Unterschutzstellung immer mit enormen Kosten verbunden, da der freien Verfügungsgewalt über das Privateigentum ein sehr grosser Stellenwert zukommt. Das Mäzenatentum mag in Genf oder Basel eine gewisse Bedeutung haben, im zwinglianischen Zürich jedoch ist es fast ein Fremdwort. Alternative Modelle zur Sicherung des Kulturgutes Garten, wie sie beispielsweise in Deutschland oder England bestehen, sollten auch bei uns gefördert werden!

Nebst der Überbauung kann *unsachgemässe* Pflege schwere Schäden in den Gärten verursachen. Oft verleiten Spargründe oder aber das Fehlen geeigneter Fachkräfte dazu, beispielsweise einen aufwendigen Baumkronenschnitt aufzugeben und die Kronen durchwachsen zu lassen. Gärtnerisch anspruchsvolle Stein-

Le jardin est un bien culturel exigeant. A l'inverse d'un bâtiment, il lui faut, une fois achevé, des années pour déployer l'effet escompté. Alors qu'il exige des soins dès le début. En tant que structure vivante et croissante, il ne cesse de se modifier et doit donc être refréné. Mais le jardin est aussi vulnérable. Aménagé la plupart du temps sur un terrain à bâtir de valeur, un changement de mains ou de zone lui est en général fatal, au moment où sa beauté commence à s'épanouir.

Construire sur les jardins est un danger qui entraîne le plus souvent des conséquences irréversibles. A l'heure actuelle cela concerne surtout les jardins anglais qui datent de la fin du siècle. Les quartiers de villas situés autrefois à la périphérie se trouvent aujourd'hui dans le centre urbain et la valeur des terrains s'exprime en millions de deux chiffres. Le moment critique est atteint quand il y a partage successoral et que, malgré les souvenirs d'enfance heureux des héritiers, les profils de construction viennent se dresser à côté des haies d'ifs récemment encore taillées.

Ce problème n'est pas nouveau. Zurich compte deux parcs renommés qui furent sauvés à temps. En 1891 déjà, le *parc Belvoir* échappa à la construction grâce à la vente de parts de coopérateurs. Pendant 10 ans, il fut géré par un organisme privé avant que la ville n'eût les moyens de le racheter. Le *Rieterpark*, le plus impressionnant des parcs anglais à Zurich, fut vendu à la ville par les héritiers de la famille Rieter. Le concept d'aménagement était déjà élaboré et le prix élevé de 3 millions de francs exigea une votation populaire. Malgré la situation économique précaire, l'achat fut approuvé à forte majorité. D'autres jardins, par contre, attendirent en vain une intervention salvatrice. Rien qu'à Zurich au cours des dernières décennies, un grand nombre de jardins anglais disparurent ou furent sérieusement tronqués à cause de nouvelles constructions.

Mettre un jardin sous protection en Suisse entraîne toujours d'énormes frais parce que le pouvoir de disposition de la propriété privée y joue un rôle prépondérant. Le mécénat existe peut-être à Genève ou à Bâle mais est quasiment inconnu dans la ville de Zwingli. Il serait souhaitable que les solutions alternatives pour préserver le bien culturel jardin, comme elles existent par exemple en Allemagne ou en Grande-Bretagne, soient aussi encouragées chez nous!

L'entretien inapproprié peut lui aussi, à côté des constructions, causer de sérieux dégâts dans les jardins. Par souci d'économies ou parce que les experts font défaut, on renonce souvent à tailler la cime des arbres. Les rocailles, dont l'entretien exige un certain savoir-faire, sont petit à petit remplacées par des buissons épais et les feuillus par des conifères. Résultat: le concept d'aménagement du

The garden is a demanding cultural asset. Unlike a building, it takes years after its completion until it develops the intended effect. However, it needs care right from the outset as, being a living and growing structure, it is constantly changing and must be kept under control accordingly. In addition, the garden is vulnerable. For the most part laid out on valuable building land, a change of ownership or modified planning zone can often be fateful for it, just at a time when it is able to show off its beauty to its best advantage.

The *construction of buildings* on gardens is the most radical danger with mainly irreparable consequences for the garden. In our time, landscape gardens from the turn of the century are especially affected. The peripheral villa districts of that time are nowadays prime city sites and the value of the pieces of land is priced in two-digit million amounts. The critical moment is reached when a partition of an inheritance is due and, despite happy memories of youth, the heirs involved have already erected the planning sections alongside the recently still pruned, venerable yew hedges.

This problem is not new, by the way. In Zurich two cases of successful rescues have become famous: The *Belvoir Park* only escaped being built on back in 1891 thanks to the sale of shares and was held by a private group until the city was in a position to buy. The *Rieter Park*, nowadays Zurich's most impressive landscape garden, was offered for sale to the city by the Rieter heirs in 1945. The building project had already been drafted, the considerable price of 3 million francs made a referendum necessary. Despite the difficult economic situation, the purchase was clearly approved. Other gardens waited in vain for rescue. In Zurich alone, in the past few decades many landscape gardens disappeared completely or were mutilated into fragments by being partially built upon.

In Switzerland, listing for protection is always linked with enormous costs as the free power of disposal of private property is given a very high status. Patronage may have a certain importance in Geneva or Basle, but in Zwingli's Zurich it is an almost alien concept. Alternative models for safeguarding the cultural asset garden, such as exist, for example, in Germany or Britain, should also be promoted in our country!

In addition to building schemes, *incorrect care* can cause severe damage to gardens. Often economy measures or the lack of suitable experts lead, for example, to the abandoning of expensive tree crown pruning and allowing the crowns to grow at will. Horticulturally demanding rock garden sections are gradually planted with massive groups of bushes and deciduous trees replaced by less labour-intensive conifers. The result is the loss of

gartenpartien werden schrittweise mit massigen Gebüschgruppen zugepflanzt und Laubbäume durch weniger arbeitsintensive Koniferen ersetzt. Das Resultat ist der Verlust des gestalterischen Konzeptes und die Banalisierung der Anlage.

Genauso gefährlich sind die gutgemeinten, aber *übereifrigen Einsätze* in den Gärten. Jüngstes Beispiel ist die Fällung der kastenförmig geschnittenen Lindenalleen im Wenkenhof in Riehen, deren Bäume zur Hälfte noch aus dem 18. Jahrhundert stammten. Angst vor publikumsgefährdenden Astbrüchen und der Wunsch, wieder eine geschlossene, perfekt geschnittene Allee präsentieren zu können, veranlasste die Verantwortlichen, die 60 charaktervollen und mehrheitlich vitalen Altbäume gesamthaft zu ersetzen. Getilgt wurden damit die historischen Dokumente mit ihrer Ausstrahlung, also die Originale mit den Altersspuren, welche von der langen Pflege- und Schnitttradition zeugten.

Im Gegensatz dazu ist die *Verwilderung und Verwahrlosung* von Gärten eher Garant dafür, noch Unverfälschtes vorzufinden. Zwar leiden speziell gebaute Teile wie Zäune oder Kleinarchitekturen unter der ausbleibenden Pflege, und die Originalsubstanz kann unter Umständen verlorengehen. Die Gesamtanlage wird jedoch meist unter der sich bildenden Pflanzendecke konserviert und bleibt erhalten. Das Herausschälen der ursprünglichen Baumgruppierungen und das Entfernen der oft zu Bäumen herangewachsenen Spontanvegetation bedarf grosser Sorgfalt und intensiver Öffentlichkeitsarbeit, da heute Baumfällungen aus ästhetischen oder konzeptionellen Gründen in der sensibilisierten Öffentlichkeit nicht verstanden werden.

Zeitgeschmack und Modetrends spielen auch im Garten eine Rolle. Nicht mehr als zeitgemäss empfundene Anlagen werden umgestaltet, ein Schicksal, das beispielsweise viele Barockanlagen traf. Allerdings geraten bereits moderne Anlagen der 60er Jahre teilweise in Bedrängnis, da der Publikumsgeschmack mehr Lieblichkeit fordert und mit dem Eifer der Naturgartenbewegung der Wunsch nach Feuchtbiotopen und wuchtigen Wildhecken an Stelle von präzise geschnittenen Hecken kaum zu bremsen ist.

Es soll nicht der Eindruck entstehen, dass nur das Alte gut und auch potentiell schützenswert ist. Veränderungen sind ein wichtiger Teil unserer Kultur und auch in vielen Gärten willkommen. Schön wäre es jedoch, wenn die Qualität des Neuen mindestens das Niveau des vorher Gewesenen erreichte. Daneben sollten die wenigen künstlerisch oder kulturgeschichtlich bedeutenden Gartenschöpfungen aus allen Epochen erkannt und als Kulturgüter unseres Landes bewahrt werden. Die Inventarisierung ist der erste wichtige Schritt dazu.

Judith Rohrer-Amberg

jardin se perd au bénéfice de la banalisation.

Les excès de zèle (même bien intentionnés) sont eux aussi néfastes pour le jardin. Nous en avons pour preuve récente l'abattage de l'allée des tilleuls, taillés en forme de caissons, au Wenkenhof à Riehen, dont la moitié datait du 18^e siècle. La peur de branches cassées, soi-disant dangereuses pour le public, et le désir de pouvoir à nouveau présenter une allée dense d'arbres parfaitement taillés ont poussé les responsables à remplacer les 60 vieux arbres à caractère et vitaux pour la plupart. On a fait disparaître ainsi de précieux «documents» historiques, c'est-à-dire les originaux qui portent les traces de l'âge et témoignent de la longue tradition de l'entretien et de la taille.

Les jardins abandonnés, par contre, sont davantage garants d'un état encore intact. Certes, les éléments construits, telles les clôtures et les petites structures, souffrent du manque d'entretien et la substance originale risque de se perdre. Mais le couvert végétal qui se développe conserve et préserve l'aménagement. Reconstituer les bouquets d'arbres originaux et enlever la végétation spontanée, aux dimensions d'arbres, est un travail qui exige beaucoup de soin et une bonne information du public sensibilisé, qui ne comprend pas que l'on abat des arbres pour des raisons esthétiques ou conceptuelles.

Le goût du jour et les tendances de la mode se reflètent aussi dans le jardin. Les aménagements considérés démodés sont réaménagés, un sort que connaissent beaucoup de jardins baroques par exemple. Même les jardins plus récents des années 60 sont en danger parce que le public réclame plus de charme et qu'il s'avère difficile de freiner le mouvement préconisant les jardins naturels, les biotopes humides et les massives haies sauvages au lieu des haies bien taillées.

L'impression ne doit pas naître que seul l'ancien vaut d'être protégé. Les changements font partie de notre culture et sont souhaitables aussi dans bon nombre de jardins. Néanmoins, la qualité du neuf devrait au moins équivaloir à l'état antérieur. Les rares témoins de grande valeur artistique ou historique des époques passées devraient être reconnus comme tels et préservés comme biens culturels. En faire l'inventaire est un premier pas dans la bonne direction.

Judith Rohrer-Amberg

the design concept and the banalisation of the garden.

Equally dangerous are the well meant but *over-enthusiastic operations* in gardens. The most recent example is the felling of the box-shaped topiary-work lime trees at Wenkenhof in Riehen, half of the trees of which still dated from the XVIIIth century. Fear of branches breaking off and endangering the public and the wish to once again be able to present a complete, perfectly trimmed avenue caused the responsible authorities to replace the 60 distinctive, and for the most part vital old trees in their entirety. In this manner, the historical documents with their charisma were wiped out, that is to say the originals with their traces of age which gave proof of the long tradition of care and trimming.

In contrast to this, allowing gardens to *run wild and become overgrown* is more of a guarantee for still finding the unfalsified. To be sure, specially built parts, such as fences or small architectural items suffer from the lack of care and the original substance may be lost in some circumstances. But, the garden as a whole will, for the most part, be preserved under the plant cover forming and thus be retained. Peeling out the original groups of trees and removing the spontaneous vegetation which has often grown into trees requires great care and intensive publicity work, as nowadays the felling of trees for aesthetic or conceptional reasons is not understood by a sensitised public.

The taste of an age and fashion trends also play a role in the garden. Gardens felt as being no longer in keeping with the period are redesigned, a fate which, for example, befell many baroque gardens. Admittedly, modern gardens from the sixties are already in part running into great difficulties as the public taste demands more charm and with the zeal of the natural garden movement the desire for wet biotopes and massive wild hedges in place of precisely trimmed hedges can hardly be stopped.

The impression should not arise that only the old is good and also potentially worthy of protection. Changes are an important part of our culture and also welcome in many gardens. But it would be nice if the quality of the new were at least to reach the standard of what was there before. In addition, the few, artistically or cultural historically important garden creations from all epochs should be recognised as such and preserved as cultural assets of our country. Making an inventory is the first important step towards this.

Judith Rohrer-Amberg

Nördlicher Parkteil der Villa Patumbah, Zürich: Blick auf den grossen Nutzgartenbereich, der seit Jahren vom Botanischen Institut betrieben wird. Das gut sichtbare Wegstück in der Bildmitte ist zwar mit Gras bewachsen, der originale Wegkoffer darunter aber vollständig erhalten. Gefährdung durch Überbauung (siehe Seite 48). Foto: Giorgio von Arb, Zürich

